

## RESUMENES DE LOS ARTICULOS

MATEO MARTINIC B.

### *La inmigración europea en Magallanes, 1891-1920*

Estudio analítico del fenómeno inmigratorio europeo en Magallanes durante un treintenio histórico determinante para su evolución, considerando las razones que motivaron el arribo; también la cuantía, procedencia, época de ingreso y flujos; sexo, edad, estado civil, grado de instrucción y ocupación de los inmigrantes. Además, la valorización de su influjo en la formación de la sociedad regional y en la fundación y desarrollo de la economía y, por consecuencia, en la consolidación de la ocupación territorial y en la formación y evolución del Magallanes moderno. Los inmigrantes controlaron de hecho la vida productiva de Magallanes y el extremo sur del continente durante el treintenio, otorgando primacía hegemónica supraterritorial a Punta Arenas.

### *The European immigration in Magallanes, 1891-1920*

Analytical study of the European immigration phenomenon in Magallanes during a thirty year historically determinant period for its evolution, considering the reasons motivating its arrival, and also the quantity, origin, time of arrival and fluctuations; sex, age, civil status, degree of instruction and occupations of the immigrants. Also their influx in the formation of the regional society and in the formation and development of the economy, and consequently in the consolidation of the territorial occupation, and in the formation and evolution of present day Magallanes, is valorized. The immigrants controled, in fact, the productive life of Magallanes and the southern extremity of the continent during these thirty years, giving hegemonic supraterritorial primacy to Punta Arenas.

JOSE MIGUEL BARROS

### *La expedición de Narborough a Chile: Nuevos antecedentes*

En 1669-70 el capitán inglés John Narborough realizó un viaje a Chile,

alcanzando hasta Valdivia, pasando de ida y vuelta por el estrecho de Magallanes. El motivo de esta expedición ha sido materia de preocupación para los historiadores que le han atribuido fines ora comerciales, ora políticos. En este artículo se entregan antecedentes hasta ahora desconocidos que aclaran el origen del viaje, el patrocinio real para el mismo y, especialmente, la participación decisiva que le cupo a un tal Carlos Enriquez como inspirador de la empresa. Se dan asimismo otras referencias sobre este curioso personaje, que acabó por ser ejecutado en Lima en 1682, sin que se aclarara satisfactoriamente el enigma de su identidad verdadera.

*Narborough's Expedition to Chile. New antecedents*

In 1669-70 the English captain John Narborough made a voyage to Chile, reaching up to Valdivia and passing through the Strait of Magellan in his way in and in his return. The aim of this expedition has been a matter of concern to historians, which have attributed to it either commercial either political aims. In this paper, up to the present, unknown antecedents are given, which clear up the origin of the voyage, its royal sponsoring, and especially the decisive participation assumed by a such Carlos Enriquez as inspirer of the enterprise. Other references are also furnished on this curious personage who ended executed in Lima in 1682, without satisfactorily clearing up the enigma of his true identity.

MARIA EUGENIA CEPPARO DE GROSSO

*Una aproximación al conocimiento del comportamiento espacio-temporal de los asentamientos de dos espacios australes fronterizos*

En este estudio se analizan algunas de las manifestaciones del comportamiento espacial y evolutivo de los núcleos poblados de la faja fronteriza más austral del continente con el objeto de detectar las regularidades e irregularidades espaciales, producto de la interrelación de los diferentes elementos considerados que entraron en juego; y a su vez, servir de base rigurosa para la toma de conciencia de los reales problemas de la zona originados por los desequilibrios existentes. Los aspectos fundamentales tenidos en cuenta fueron abordados a partir de un estilo de descripción geográfica que insiste en conceptos esenciales como la dimensión, forma y estructura de los asentamientos en el espacio y el comportamiento de este sustrato sobre los mismos. Los resultados de estas reflexiones dejan planteados los caminos para el análisis de los probables factores de explicación de las diferencias o semejanzas detectadas. El trabajo, basado en los lineamientos de una nueva perspectiva geográfica, es un aporte al conocimiento de los núcleos poblados tanto desde el punto de vista conceptual como metodológico.

*An approximation to the knowledge of the spatial-temporal conduct of settlements in two austral frontier spaces*

In this study some of the manifestations of the spatial and evolutionary behaviour of populated nucleuses in the southernmost frontier area of the continent are analyzed in order to detect the spatial regularities and irregularities produced by the interaction of the different considered elements in operation; and also so serve as a rigorous basis for the recognition of the real problems of the zone originated by the existant unbalances. The approach to the fundamental aspects considered was made from a style of

geographic description insisting in fundamental concepts such as dimension, shape and extructure of the settlements in space and the behaviour of this substratum over it. The results of these reflections establish the modes for the analysis of the probable factors explaining the detected differences and similarities. The work, based on the linings of a new geographical perspective is an apport to the knowledge of the populated nucleuses from both a conceptual and a methodologic point of view.

#### JOSEPH EMPERAIRE

##### *Paisajes y hombres prehistóricos de la Patagonia*

Artículo que sintetiza la evolución de la vida natural en la Patagonia austral al principio del Pleistoceno y la secuencia cultural a partir de la primera presencia humana, hasta el arribo de los españoles en el siglo XVI. Se entregan los primeros antecedentes conocidos sobre el yacimiento de Ponsomby, descubierto y estudiado por Joseph Emperaire hace más de tres décadas, y se lo correlaciona con otros testimonios culturales primitivos y antiguos de Magallanes.

##### *Landscapes and primitive men in Patagonia*

Article synthesizing the evolution of natural life in austral Patagonia at the income of Pleistocene and the cultural sequence from the firts human presence up to the arrival of the Spaniards in the XVI century. The first known antecedents on the Ponsomby site, discovered and studied by Joseph Emperaire, over three decads ago, are given and it is correlated with other primitive and ancient cultural testimonies of Magellan.

#### DOMINIQUE LEGOUPIL

##### *Ultimas consideraciones sobre las dataciones del sitio de isla Englefield (Seno de Otway)*

Nota con antecedentes cronológicos aclaratorios sobre la antigüedad del poblamiento de canoeros en la Patagonia austral.

##### *Last considerations on the datations of the Englefield Island site (Otway waters)*

Note giving aclaratory archeological antecedents on the antiquity of the canoers settlement in austral Patagonia.

#### MATEO MARTINIC Y ALFREDO PRIETO

##### *Artesanía aónikenk sobre metal a la luz de hallazgos arqueológicos*

Se da cuenta de hallazgos arqueológicos que informan sobre la existencia de una rudimentaria práctica artesanal sobre metal por parte de los indígenas aónikenk; se describen formas, procesos y herramientas.

##### *Aonikenk metal craftsmanship at light of archeological findings*

Archeological findings informing on the existence of a rudimentary metal craftsmanship practice by the aonikenk indians are reported; chapes, processes and tools are described.

MAURICIO MASSONE M.

*Artefactos óseos del yacimiento arqueológico de Tres Arroyos (Tierra del Fuego)*

El artículo tiene por finalidad describir e interpretar los artefactos óseos del sitio Tres Arroyos 1: cuentas de collar con y sin decoración, preformas de cuentas, epifisis desechadas, un colgante en canino y punzones, que están presentes a lo largo de un perfil cronológico de once milenios. Para una mejor interpretación de estos elementos culturales se procede a experimentar en la fabricación de cuentas de collar y punzones óseos. Por otra parte se contrasta la información etnográfica referida para el grupo selk'nam con las evidencias arqueológicas estudiadas. Se concluye que la confección de dichos artefactos corresponde preferentemente a la esfera de actividad femenina en la sociedad selk'nam y en el período de sus antecesores directos.

*Bone artifacts of the archeological Tres Arroyos site (Tierra del Fuego)*

The article has the aim to describe and interpretate the bone artifacts of the Tres Arroyos 1 site: necklace beads with and without decoration, preshapes of beads, discarded epiphysis, a pendant on a canine tooth and awls, present along an eleven thousand year chronologica profile. For a better interpretation of these cultural elements action was taken to experiment in the manufacture of necklace beads and bone awls. The ethnographic information referred to the selk'nam group is contrasted with the studied archeological evidences. It is concluded that the manufacture of such artifacts corresponds preferently to the female of activity sphere in the selk'nam society and in the period of their direct ancestors.

ALFREDO PRIETO I.

*Cazadores-recolectores del istmo de Brunswick*

Se presentan algunos resultados obtenidos en labores de prospección, excavación y rescate de sitios arqueológicos de la bahía Laredo (Estrecho de Magallanes). En el registro de estos sitios se encontró una gran variedad de especies tanto terrestres como marinas, evidenciando una dieta muy rica desde la perspectiva de su diversidad. Se discute también un modelo de ocupación costa-interior a la luz de ciertos hallazgos que permiten deducir estacionalidad de los sitios. Se pudo concluir que la ocupación de las costas se realizó en distintas estaciones del año, de acuerdo con un acabado conocimiento de la dinámica litoral y la oferta de recursos dependientes de ella.

*Hunter-harvesters of Brunswick istmus*

Some results obtained in prospection, excavation and recover works in archeological sites in Laredo Bay (Strait of Magellan), are presented. In the inventory of these sites a large variety of species, both terrestrial and marine, was found, giving evidence of a very rich diet from the perspective of its diversity. A shore-inland occupation model is discussed under the light of certain findings, permitting to deduce the seasonality of the sites. It was possible to conclude that the occupation of the coasts was carried on at different seasons of the year, accordingly to a complete knowledge of the litoral dynamics and the offer of resources depending from it.

LUIS A. BORRERO, JOSE LUIS LANATA Y FLORENCIA BORELLA

*Reestudiando huesos: Nuevas consideraciones sobre sitios de Ultima Esperanza*

Estudio de las huellas existentes en material óseo recuperado en cuatro yacimientos arqueológicos de Ultima Esperanza (Magallanes, Chile), con el objeto de verificar su origen. Se identificaron procedencias de meteorización, litificación, pisoteo, acción animal (roedores, carnívoros) y humana. A propósito de la intervención antrópica se avanza la hipótesis de carroñeo en vez de caza en la megafauna (*Mylodon*) y se afirma una participación importante de *Hippidium* en la dieta humana. Las huellas de carnívoros insinúan su interacción con la presencia del hombre con carácter hipotético obstructivo del poblamiento inicial. La muestra ósea estudiada permite diferenciar el uso funcional de los sitios.

*Restuding bones: New considerations on sites of Ultima Esperanza*

Study of the traces existing in bone material recuperated from four archaeological sites in Ultima Esperanza (Magallanes, Chile) with the aim to verify their origins. Traces derived from meteorization, lithification, trampling, animal (rodents and carnivora) and human activities were identified. On relation with the anthropic intervention, the hypothesis of carrion consumption instead of megafauna (*Mylodon*) hunting, is advanced, and an important participation of *Hippidium* in the human diet is affirmed. The traces of carnivorous action insinuate interaction with human presence, having an hypothetical obstructive character on the initial settlement. The studied bone sample allows to differentiate the functional use of the sites.

HUGO GRABRIEL NAMI

*Arqueología experimental, tecnología, artefactos bifaciales y modelos. Estado actual del conocimiento en Patagonia y Tierra del Fuego*

Se presenta una escala ordinal para el análisis de artefactos líticos bifaciales y un continuum tecnológico, tratándolos de ubicar en su justo lugar dentro de la cadena operatoria de confección de instrumentos de talla bifacial. Se ejemplifica la presencia de la secuencia de adelgazamiento bifacial propuesta, con artefactos provenientes de sitios de Patagonia y Tierra del Fuego.

*Experimental archaeology, technology, bifacial artifacts and models. Present status of the knowledge in Patagonia and Tierra del Fuego*

An ordinal scala and a technological continuum are presented for the analysis of bifacial lithic artifacts, trying to place them into the right place of an operative chain for the making of instruments of bifacial flaking. This is exemplified by the presence of the proposed sequence of bifacial thinning, with artifacts from sites in Patagonia and Tierra del Fuego.